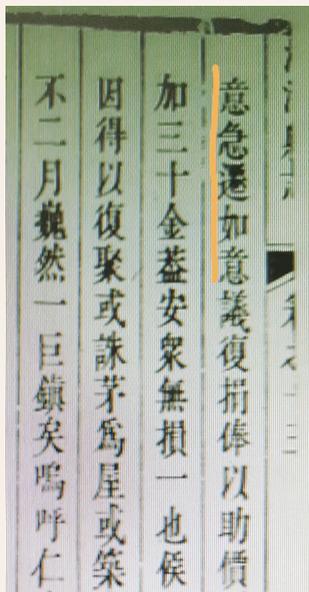


考·证·链·接

# 《重迁王家营碑记》中的『意』字之差

葛以政



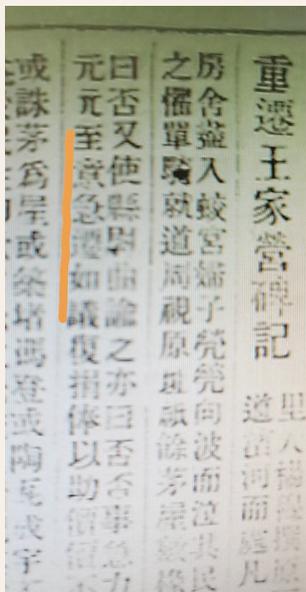
《乾隆清河县志》书影(局部)

清代康熙年间,王家营的重迁是清河知县管钜的一大功劳。民国年间,张煦侯的《王家营志》中收有杨穆写于康熙年间的《重迁王家营碑记》,记载甚详。康熙二十七年(1688年),王家营再次被黄河水冲毁,无法在原址上复建,其东一里多地有一块高地比较理想,然而户主却是山阳县的朱姓人家,协调起来难度太大。管钜多方奔走,得到淮扬道胡公的指示后,捐出自己的俸禄,不惜重金来帮助购买这块土地,终于立下完成重迁王家营的大功。而碑记中有“至意急迁如议,复捐俸以助价”的表述,让人比较费解。

许多书刊有《重迁王家营碑记》之文,都是依据《王家营志》。我在译读《王家营志》之时产生了困惑。

张煦侯的《王家营志》在收录此文前加了说明:“原石久佚,兹从《乾隆志》录其全文。”我恰好点校过《乾隆清河县志》(中国文史出版社2022年12月出版),便查阅了底本。

《乾隆清河县志》底本记载到此处的原文是:“事急,力请督、抚两院并淮扬道胡公。公曰:‘安插百姓,招抚流遗,此有司责也。毋负,加惠元元。’至意急迁如议。议复,捐俸以助价。价不足,督宪又命加三十金。盖安众无损一也。”这段话的意思是:“事情很急,大力请示两江总督、江苏巡抚两院和淮扬道的胡公。胡公说:‘安插百姓,招抚流遗,这是相关区域行政负责人的责任。不要辜负自己的职守,要给百姓添加恩惠。’吩咐赶快处理迁址之事。地价商议妥当之后,管钜捐出俸银



《王家营志》书影(局部)

来帮助解决地价问题。价银仍然不足,总督府院又命增加三十两银子,要全部安顿好百姓,使其无一受损。”

对照一下,《乾隆清河县志》原文是“至意急迁如议。议复,捐俸以助价”,而《王家营志》中是“至意急迁如议,复捐俸以助价”,漏了一个“意”字,“复”字就难解了。

是张煦侯抄录时漏写了这个“意”字呢?还是有其他原因呢?我也曾点校过《咸丰清河县志》(中国文史出版社2017年4月出版),看看《咸丰清河县志》是如何记载的。

《咸丰清河县志》没有记载碑记全文,只是在介绍王家营的时候以小字夹注的形式缩写了杨穆碑记的内容,将淮扬道胡公的指示表述为:“招抚流遗,有司责也,急迁如议。”而其后的《光绪丙子清河县志》又沿用了《咸丰清河县志》的表述。张煦侯抄录《乾隆清河县志》时应该前后对照过。是一时疏忽,还是有意为之,我不能臆测。但就这段表述而言,《乾隆清河县志》收录的原文是准确的,这个“意”字是不应该去掉的。

看看《淮安金石录》244页《重迁王家营碑记》,是从《王家营志》中录取的,其中的“至意急迁如议,复捐俸以助价”也就漏“意”而费解了。

笔者在《〈王家营志〉〈泗口考〉译读》这本书中,对《重迁王家营碑记》原文未予改动,是为保持《王家营志》原貌,在译读文字中采用《乾隆清河县志》记载的原意,并加以说明,以便研读者知其原委,准确认知。

乡·土·文·化

# 估衣街『钱德源号』花店

赵庆生

让我们回到民国时期的估衣街:熙熙攘攘的街道,近一公里长,竟然簇拥着数百家商家店铺:药店、饭店、果盒店,皮坊、油坊、豆腐坊……应有尽有,其中以纺织业、马桶业居多,再就是满眼琳琅的制花业了。当时制花业一般分为绒花和绢花两大类,是服务于民间喜寿大事的工艺品,抑或是城多年轻妇女用的装饰品。当然还有一种纸花,纸花一般隶属于绢花范畴。

绒花绒鸟,原本是宫廷艺术,早在唐朝就有记载,只不过那时称为“官花”,后来代代相传,一直延续到清朝。在清朝宫廷剧中,我们经常看到宫中的福晋、格格穿着旗袍、戴着宫花的优美身姿。可以说,佩不佩戴绒花,佩戴什么绒花,是当时女人身份与地位的象征,同时也反映出女人背后男人的权势。随着清朝的衰败,绒花绒鸟这一技艺逐渐流入民间,并得到长足的发展与进步,尤其是到了民国,已经突破了“绒鸟”的范畴,出现龙、老虎、蜈蚣等,成为一种绒制动物的总和。我国的绒花绒鸟技艺,主要在北京、扬州、南京、淮安一带流传。

钱家花店在估衣街109号,坐南朝北,古色古香的两层小楼临街而立,简单的前店后院结构显得很清爽,这就是“钱德源号”花店。现在的主人叫钱凤池,是“钱德源号”第四代绒花绒鸟传承人,同时也是中国及省、市民间文艺家协会会员。钱德源绒花绒鸟制作技艺已于2014年被列入淮安市非物质文化遗产。

走进“钱德源号”,能看到琳琅满目的陈设,有凤凰来仪、孔雀开屏、寒鹊登梅等各式各样的绒鸟绒花,有的装在玻璃盒中,有的装在玻璃镜框中,栩栩如生、妙趣盎然,来“钱德源号”买花已经成为很多外地游客热衷的事。

钱凤池,出生于1946年,祖籍浙江临安。“钱德源号”创始于咸丰三年(1853年),创始人是钱凤池的曾祖父钱微臣。钱微臣当时南来北往地做生意,看到淮安是经济繁荣的富庶之地,于是将整个家族迁到河下估衣街。钱凤池的祖父钱锡俊是钱微臣的二子,当时继承祖业并购置河下堂子巷东的8间楼上下,全部用于开店。

钱凤池的父亲钱国农也是绒花绒鸟的制作高手。因此,钱氏家族可算是绒花绒鸟的经营世家了。

“钱德源号”其实也有分支。钱微臣的长子叫钱锡口(记载不详),在殷家码头西原文化站对门开店。但钱锡口的儿子去世较早,因此未成气候。钱锡口的孙子叫钱厚德,虽然做花,但已经不开店了。钱锡口还有一个孙子叫钱厚成,现在在盱眙,也曾做花。

钱微臣的小儿子叫钱锡全,是个忠厚老实人,没有儿子。据钱锡全的二女儿钱国兰说,她父亲原来也开过花店,店址在河下“三官殿”后面。

当时几家钱氏花店用的都是“钱德源号”这个招牌。

据钱凤池介绍,绒花绒鸟以真丝为体,以铜丝或金丝为骨,结合优美的艺术构思、复杂的工艺程序、高超的手工艺,加上精美的艺术包装才能形成一件完美的艺术品。

选料:根据不同的艺术品,选择相应的紫铜丝(以前宫廷里也有用金丝),然后经过煅烧,使之变柔软,还有选择5A级的白厂丝,也就是高级的蚕丝;

煮丝:将精选的真丝用干净的沸水煮熟,这样一根丝就可以拈出七八根来,而且更纯和;

染丝:根据产品所需,将煮好的真丝,用40多种不同的染料染成所需的颜色;

勾条:将各种不同颜色的真丝,按照设计要求排列组合,“勾”成花的主体;

造型:是所有前提工程的综合,最后形成一件件栩栩如生、优美动人的作品。

在清末与民国时期,扬州、淮安地区是绒花绒鸟的集散地,因当时的原材料主要从泗阳等地采购,所以有“花不过江”一说。而产品的销售亦主要在江北地区,如徐州等地,有前来采购的,也有送货上门的。

1956年,合作化大潮下,钱国农的“钱德源号”与西面同宗的钱厚德花店、黄志祥花店以及从事绒花绒鸟、绢花纸花的同行们共同组建了制花服装厂。后来到了“文革”时期,这个行业逐渐凋零。改革开放后,钱凤池先生聪明能干且审时度势,不失时机地重振祖业,恢复了“钱德源号”。

## 淮安高新技术产业开发区社会事业服务中心的光明路(长江东路南—高新区横一路)工程项目设计方案批前公示

淮安高新技术产业开发区社会事业服务中心申报的光明路(长江东路南—高新区横一路)工程项目位于淮安市淮阴区光明路(长江东路南—高新区横一路),用地性质为道路用地,该地块总用地面积7576.00平方米,道路全长815米,道路红线宽度9米。经审查,该设计方案经济技术指标符合规划条件及相关技术规定等要求。

现通过《淮海晚报》、淮安市自然资源和规划局网站、项目现场对该设计方案进行批前公示(详见网站附图)。公示时间从2024年6月17日至2024年6月28日。相关利益人如对该建设工程设计方案有意见或建议,请于2024年

6月28日前向淮安市自然资源和规划局淮阴分局书面形式反映。如需听证,请向淮安市自然资源和规划局政策法规处申请。

淮阴分局联系人:徐苏 金煊宇  
联系电话:0517-84920806  
联系地址:淮阴区樱花路11号  
政策法规处联系人:林光洋  
联系电话:0517-89000662  
邮政编码:223300  
市局网站:http://zrzy.jiangsu.gov.cn/ha/

淮安市自然资源和规划局  
2024年6月14日

## 淮安高新技术产业开发区社会事业服务中心的光轩路(长江东路南—高新区横一路)工程项目设计方案批前公示

淮安高新技术产业开发区社会事业服务中心申报的光轩路(长江东路南—高新区横一路)工程项目位于淮安市淮阴区光轩路(长江东路南—高新区横一路),用地性质为道路用地,该地块总用地面积12095.00平方米,道路全长1050米,道路红线宽度9米。经审查,该设计方案经济技术指标符合规划条件及相关技术规定等要求。

现通过《淮海晚报》、淮安市自然资源和规划局网站、项目现场对该设计方案进行批前公示(详见网站附图)。公示时间从2024年6月17日至2024年6月28日。相关利益人如对该建设工程设计方案有意见或建议,请于2024年

6月28日前向淮安市自然资源和规划局淮阴分局书面形式反映。如需听证,请向淮安市自然资源和规划局政策法规处申请。

淮阴分局联系人:徐苏 金煊宇  
联系电话:0517-84920806  
联系地址:淮阴区樱花路11号  
政策法规处联系人:林光洋  
联系电话:0517-89000662  
邮政编码:223300  
市局网站:http://zrzy.jiangsu.gov.cn/ha/

淮安市自然资源和规划局  
2024年6月14日